



# *Retratos de Familia*

Marzo 2005



**SOS Sahel International (UK)**

Katherine Cochrane de SOS-Sahel ha preparado la descripción de esta herramienta, con aportes de Sonja Vermeulen, Elaine Morrison y Ced Hesse del IIED. La herramienta de retrato de familia fue formulada originalmente por Brigitte Thebaud.

## Resumen

Los retratos de familia constituyen herramientas para entender y comunicar la manera en que familias verdaderas organizan su tiempo y otros bienes para ganarse la vida. El proceso de realizar y compartir el retrato de familia ofrece la posibilidad de que las perspectivas individuales y familiares lleguen a cambiar las políticas.

### ¿Por qué realizar un retrato de familia?

- Para permitir a cada uno de los miembros de la familia, y a las familias como un todo, comprender mejor y analizar en detalle sus estrategias de supervivencia
- Para elaborar una perspectiva histórica de la estrategia de supervivencia de una familia
- Para ayudar a las familias y a los responsables de tomar decisiones (por ej. en el gobierno o en los programas de desarrollo) a comprender la dinámica de las comunidades nómadas
- Para permitir a las familias y comunidades analizar los obstáculos para su desarrollo y proponer soluciones
- Para ayudar a los responsables de tomar decisiones a comprender mejor cómo viven las personas y cómo determinados problemas (VIH/SIDA, trabajo jornalero, conflictos, acceso a los recursos naturales) influyen sobre sus vidas
- Para asegurar que las intervenciones externas estén bien documentadas a partir de las realidades de las personas
- Para ayudar a los responsables de tomar las decisiones a comprender que ignorar los diferentes grupos sociales constituye un obstáculo para el desarrollo, y para hacerlos aceptar un punto de vista más incluyente respecto de la elaboración de las políticas y las prácticas de desarrollo

### ¿Qué es un retrato de familia?

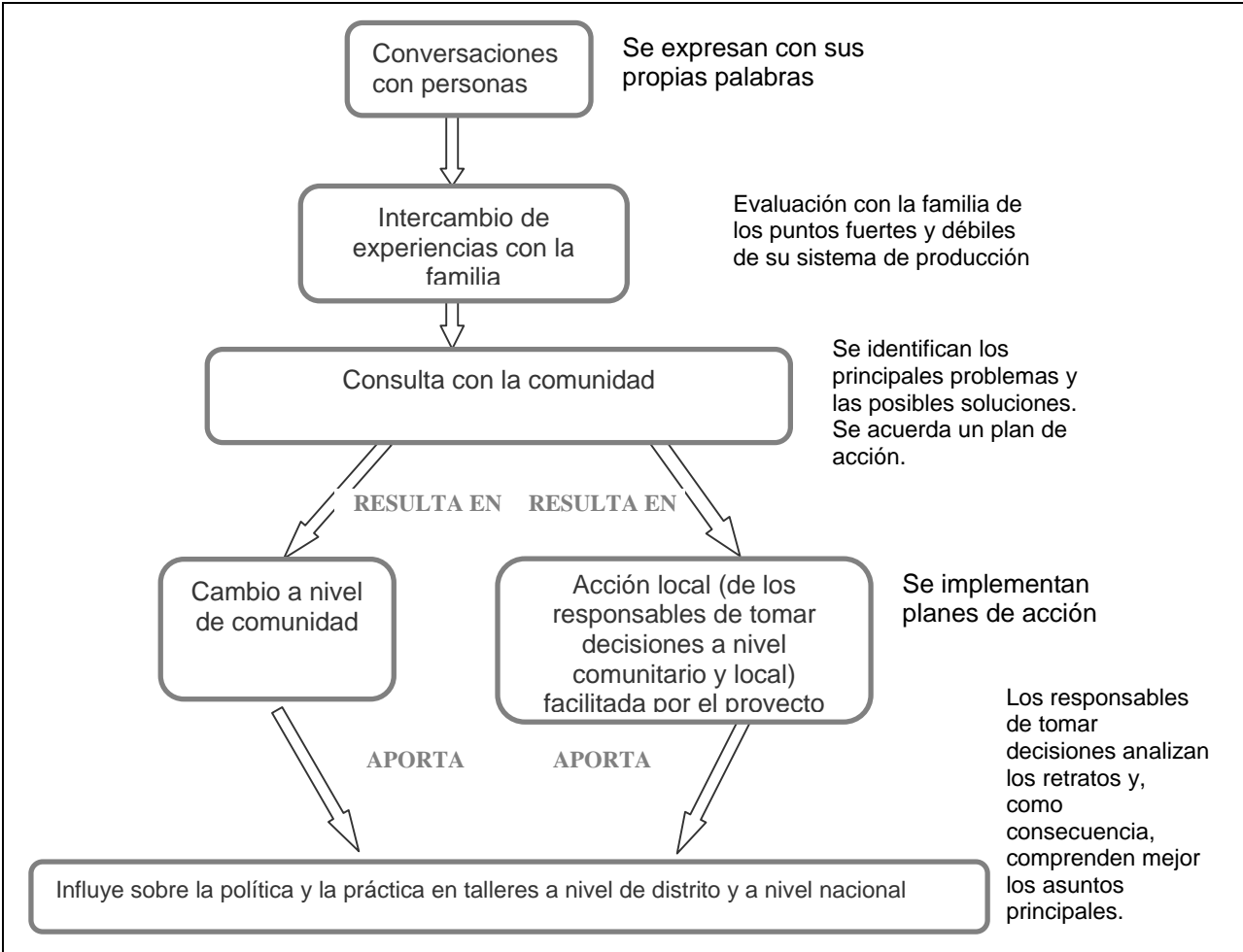
Un retrato de familia es una descripción y un análisis de cómo una determinada familia organiza en forma colectiva su trabajo y otros bienes productivos como la tierra y el ganado, pero también el acceso al crédito o a las relaciones sociales, para poder vivir. El retrato ofrece muchos detalles acerca de actividades específicas realizadas por cada miembro de la familia en forma temporaria e histórica, y destaca las principales limitaciones que enfrentan en su lucha para abastecerse.

El retrato de familia es una herramienta de investigación que ofrece una dimensión humana inmediata respecto de muchos de los temas que giran en torno al desarrollo sustentable. Aunque el retrato de familia es una 'foto' de una familia determinada que no necesariamente es representativa de su comunidad, puede emplearse muy satisfactoriamente para lograr un conocimiento profundo de temas y dinámicas más amplios relacionados con los medios de subsistencia en la comunidad y en niveles más elevados.

El retrato de familia puede emplearse en un sentido puramente investigativo, como a menudo ocurrió en el pasado, cuando sólo el investigador obtenía un conocimiento profundo de la familia. Sin embargo, cuando se usa adecuadamente no es una herramienta extractiva sino que puede incrementar el conocimiento mutuo entre los miembros de la familia (hombres-mujeres, jóvenes-mayores) y también entre familias, y entre familias de diferentes grupos. También puede llegar a ser muy poderosa cuando se emplea en el contexto de un programa más amplio de trabajo para el desarrollo. Permite la existencia de un proceso participativo de análisis por parte de la familia, su comunidad inmediata y aun personas externas (otras aldeas,

gobierno local, trabajadores del proyecto, etc.). El proceso de realizar y compartir el retrato de familia ofrece la posibilidad de que las perspectivas individuales lleguen a cambiar las políticas.

*El proceso del retrato de familia – desde la perspectiva individual al cambio de políticas*



La experiencia ha mostrado que el retrato de familia es una “herramienta de empoderamiento”: una herramienta que contribuye a un dialogo más intenso y mejor informado, al conocimiento y a la inclusión social, una herramienta que puede ayudar a las personas locales y más marginales a contribuir en el diseño e implementación de políticas, particularmente en el nivel local. Pero el retrato de familia no es más que una herramienta. Como todas las herramientas requiere un uso adecuado y dentro de un contexto. Debe actualizarse permanentemente, o ‘ajustarse’ con el uso. Es también una herramienta que puede fácilmente emplearse mal, si se la emplea sin consideración o sin una referencia al contexto.

## Elaboración de un retrato de familia

### Pasos fundamentales

- *Desarrollar una guía de campo* – para guiar las actividades de investigación
- *Seleccionar una familia* – que desee dedicar tiempo y esfuerzo a la elaboración de su retrato
- *Trabajar con la familia para crear el retrato* - durante 4-5 días, manteniendo conversaciones informales, realizando observaciones y ejercicios visuales más participativos orientados por la guía de campo. Analizar la información, hacer una reseña y preparar otras líneas de investigación con la familia. Hacer un seguimiento hasta que el equipo de investigación de campo y la familia consideren que el retrato está relativamente completo y que es preciso.
- *Hacer una devolución del retrato* – transcribir el retrato en el idioma local con fotografías y hacer comentarios acerca del retrato a la familia
- *Consulta a la comunidad e influencia en las políticas* – usar el retrato para informar y facilitar la reflexión con la comunidad más amplia y otros responsables de tomar decisiones.

### 1. Desarrollar una guía de campo

Desarrollar la guía de campo sobre la base de la experiencia en el área local, quizás mediante la consulta en un taller de formación. La guía de campo ayuda a estructurar el retrato y ofrece un contexto para el estudio. La guía de campo:

- Indica la razón por la que se hace el retrato de familia, por ej. analizar el conflicto relativo al acceso a los recursos naturales, el impacto del VIH/SIDA, o la extensión y el impacto del trabajo jornalero.
- Establece el contexto del retrato, por ej. rural/urbano, tierras secas/tierras húmedas
- Sugiere líneas de investigación respecto de diferentes sistemas de producción posibles para una familia en el área de estudio, por ej. trabajo jornalero, trabajo agrícola, pastoril o industrial.

La guía de campo no es una lista de preguntas sino una serie de temas pertinentes con respecto a cómo las familias se ganan la vida en el área. Su importancia para la familia, y para los diferentes integrantes de la familia, diferirá, por lo tanto, la guía de campo no debe tratarse como una lista de control obligatoria. En el Anexo 1 se muestra un ejemplo de guía de campo empleada en Mali.

### 2. Seleccionar una familia

La cantidad de tiempo que insume elaborar un retrato de familia significa que la elección de la familia es fundamental. Debe ser claro acerca de sus objetivos: ellos determinan la familia y la comunidad a las que debe dirigirse para trabajar. Si hay un enfoque hacia temas específicos (por ej. actividad pastoril, trabajo jornalero, género) la familia debe tener experiencia en ellos. Si el objetivo es mayormente de diagnóstico o general, es más adecuada una familia que se considere representativa de la comunidad.

Dedique tiempo a explicar a la comunidad lo que usted está tratando de lograr y el proceso de elaboración de un retrato de familia, ya que su participación es fundamental para lograr efectos más extensos o más duraderos. Las conversaciones con la comunidad pueden incluir temas como el tipo de familia necesario, la cantidad de tiempo que la familia deberá dedicar al retrato y la apertura y honestidad necesarias. La comunidad puede entonces elegir una familia, aunque usted debe saber que las jerarquías pueden conducir a una elección sesgada (por ej. eligen la familia del jefe). Piense en una estrategia para contrarrestar esto, quizás cuando establece los criterios antes de delegar la decisión en la reunión de la aldea. Algunas veces no puede hacerse nada acerca de estos sesgos, en cuyo caso es importante reconocerlos cuando se emplea el retrato.

### **3. Trabajar con la familia para crear el retrato**

Recabe información y opiniones de la familia pasando tiempo con ellos como equipo de investigación de campo durante un período de cuatro a cinco días. Tome nota y, cuando sea posible, también tome fotografías. Haga un seguimiento de la visita con un análisis y una reseña en el idioma local. Complemente la visita inicial con otras visitas más breves según sea necesario.

En primer lugar, genere confianza y construya una relación personal con la familia. Pase tiempo con cada uno de sus integrantes y escuche sus perspectivas. Formule algunas preguntas generales y tome como fundamento sus respuestas. Trate de identificarse con la familia y ayúdela a tomar la iniciativa. Usted debe respetar la diversidad dentro de la familia: las personas tienen diferentes puntos de vista y notará diferencias entre personas de diferentes generaciones y géneros. Recuerde que no es necesario lograr que las personas se pongan de acuerdo. Cierta información acerca de cómo las personas acceden a los medios de vida es muy delicada, por lo tanto es importante respetar a quién desea la familia incluir en las conversaciones – quizás no deseen que estén presentes personas de fuera de la familia. Por ello, puede ser que ciertas conversaciones se lleven a cabo tan sólo con el jefe de la familia. Si hay cosas que no quieren decirle, no los presione, ya que es a través de la confianza que conocerá cómo sobrevive la familia, y no mediante preguntas directas.

Permita que la guía de campo estructure su enfoque, pero más que seguirla con rigidez, capte a la familia en una “conversación”. Las preguntas deben ser generales (véanse abajo algunos ejemplos). Su objetivo es que hablen y expliquen sus vidas en sus propias palabras. Si simplemente responden a preguntas, su propio conocimiento de los temas no quedará en evidencia. Hable a los diferentes miembros de la familia, los grupos dentro de la familia y los amigos cercanos. No pase todo el tiempo con el jefe de la familia. Emplee técnicas de participación para profundizar el análisis de los problemas que identifiquen, por ejemplo, mediante el dibujo de un diagrama de Venn sobre las relaciones sociales. Participe en las actividades diarias: recoja agua y leña, cocine o vaya al mercado.

#### **Uso de preguntas generales**

*Tema en la guía de campo:* hechos importantes para la familia y cómo la familia reaccionó ante los impactos en su sistema de producción.

*Enfoque:* Pregunte “¿Podría contarnos acerca de los hechos más importantes que su familia haya vivido?”

*Cómo seguir:* Aproveche lo que él/ella dijo. Pregunte por qué fue tan importante, cuáles fueron los efectos duraderos, cómo reaccionaron ante ello y de qué manera cambió la forma en que vivían o se ganaban la vida. Si hubo acontecimientos importantes como hambrunas o guerras, que ocurrieron pero que no mencionan, pregunte por qué no lo hacen. Ver cómo se manejaron durante una sequía también puede ser interesante.

Respete las prioridades de la familia. No pase demasiado tiempo hablando o se aburrirán. Combine las entrevistas con una observación participativa. Déles espacio y use su tiempo libre para redactar notas y pensar acerca de otras líneas de investigación. Quédense con ellos si es posible pero también intente reducir los impactos negativos de su estadía (por ej. trabajo extra para las mujeres, alteración de la rutina diaria). Según la cultura, lleve alimentos o regalos, u organice una comida comunitaria que todos puedan disfrutar. Su equipo de investigación de campo necesita reflejar la familia: incluya tanto hombres como mujeres que hablen el mismo

idioma de la familia. La interpretación insume mucho tiempo, interrumpe la continuidad de la conversación y aburre a la familia.

Las reseñas y el análisis llevan tiempo. La información recabada será desordenada y serán necesarias más visitas a la familia para profundizar el análisis en torno a los temas clave que identifiquen. Recuerde – nunca terminará. Las familias cambian y los contextos cambian: cada vez que los visite la confianza mutua aumentará y encontrará algo nuevo.

#### **4. Haga una devolución del retrato**

Luego de las visitas, el análisis y la reseña, verifique el retrato con la familia y hágalas una devolución del mismo. El propósito es que la familia “posea” su retrato y que todos los miembros tengan un conocimiento más cabal de cómo se ganan la vida y sobreviven. Puede hacerse la devolución en una reunión familiar. Presente el retrato verbal y visualmente con herramientas como diagramas de flujo, y hable de los temas tan abiertamente como sea posible. De este modo los miembros de la familia ven su sistema de supervivencia como un todo: cada integrante de la familia, sus actividades y relaciones sociales; el entorno, el gobierno y las interrelaciones de estas partes. El equipo de investigación de campo debe facilitar un intercambio de ideas informado con la familia a partir de este intercambio de información.

La devolución debe hacerse en un entorno de confianza. Si los temas son delicados el equipo debe asesorarse acerca de si incluirlos o no en la devolución a la familia. La familia también puede en esta etapa dejar de lado información confidencial que no quieran que se registre o se comparta con el resto de la comunidad.

#### **5. Consulta a la comunidad**

Si el retrato de familia fue diseñado para contribuir al programa de desarrollo, debe comprender a la comunidad en términos más amplios. Involucrar a la comunidad mostrará qué tan representativa es la fotografía de la familia, y generará un intercambio de ideas y un análisis a nivel de la comunidad de los problemas que enfrenta la familia y las estrategias empleadas para resolverlos. La experiencia ha mostrado que estos intercambios son particularmente fuertes porque se centran en la realidad de una familia verdadera que vive en la comunidad.

En esta etapa el desafío para el equipo de campo es facilitar la verificación y el análisis de temas clave. El objetivo es hallar soluciones a problemas comunes, implementar planes de acción o informar a los responsables de tomar decisiones (véase abajo). Es importante mantener la riqueza del análisis de la familia sin entrar en cada detalle. Una estrategia es emplear ejercicios participativos con grupos de hombres y mujeres basados en una pre-clasificación de los problemas y estrategias, seguidos de un análisis de las causas de los problemas, la identificación de las soluciones y el desarrollo de planes de acción.

Objetivos:

- Evaluar qué tan representativos fueron los retratos de familia de la comunidad en términos más amplios a los efectos de emplearlos en un programa más amplio de consulta acerca del manejo de los recursos naturales
- Analizar otros problemas de acceso a los recursos y conflictos respecto de los mismos
- Identificar los mecanismos locales para el manejo de los recursos naturales en el área
- Implementar planes de acción locales para tratar los problemas que se hayan identificado

Usando el retrato correspondiente, prepare tarjetas que representen cada problema general que la familia haya enfrentado (por ej. infertilidad del suelo, falta de trabajo, falta de acceso a abrevaderos en la temporada de lluvias). Las estrategias que la familia empleó para superar estos problemas (por ej. distribuir estiércol en los campos, usar grupos de trabajo en la aldea o trasladar el ganado a otro lugar en la temporada de lluvias) pueden colocarse en tarjetas de

otro color. Presente estas tarjetas a las personas reunidas y solicite los participantes que completen las dos listas. Luego en sub-grupos de hombres y mujeres, los participantes pueden categorizar las tarjetas según las matrices que aparecen a continuación.

Matriz de clasificación de los problemas

	Experimentados por todas las familias	Experimentados por algunas familias	Experimentados por una familia
Empeora			
Sigue igual			
Mejora			

Matriz de clasificación de las estrategias

	Empleadas por todas las familias	Empleadas por algunas familias	Empleadas por una familia
Introducida por esta generación			
“Siempre” existió			
No se usa más			

En el plenario, cada grupo presenta su análisis y habla acerca de las diferencias. Si las mujeres no se sienten cómodas hablando abiertamente, una trabajadora del proyecto puede presentar su análisis. Pueden destacarse las ideas comunes que surjan, pero no deben imponerse. Este ejercicio verifica qué tan representativos de su comunidad son los problemas y estrategias de la familia, lo que genera una imagen de los problemas y estrategias a nivel de comunidad.

Puede entonces analizarse la clasificación para profundizar el conocimiento de los problemas que la comunidad enfrenta y la manera en que han sido tratados.

**Análisis de la matriz: tipos de preguntas para los facilitadores**

- ¿Por qué determinados problemas afectan solamente a determinadas familias?
- ¿Por qué algunas familias son capaces de implementar una determinada estrategia y otras no?
- ¿Por qué algunos problemas empeoran y otros mejoran?
- ¿Por qué detuvo ciertas estrategias?
- ¿Qué lo motivó a introducir una nueva estrategia? ¿Dónde la conoció?

El paso final, que sería mejor dar al día siguiente, es analizar los problemas relacionados con el acceso a los recursos naturales que no tienen las estrategias correspondientes. Estos, a menudo, son problemas que no pueden resolverse a nivel de familia (por ej. un conflicto acerca de la tala, falta de rutas para el acceso a tierras de pastoreo y a abrevaderos). Este análisis puede ser un punto de partida útil para la comunidad a los efectos de desarrollar planes de acción para el tratamiento de problemas a nivel de comunidad. Los planes de acción incluyen soluciones identificadas, personas responsables y el apoyo externo necesario.

Los retratos de familia también pueden usarse como herramientas en las deliberaciones con los responsables de la formulación de las políticas en un nivel más alto. Más abajo, en la sección siguiente, se ofrecen algunos ejemplos del aprovechamiento de oportunidades adecuadas, que describen la experiencia de usar retratos de familia en la elaboración de políticas en el hogar, la comunidad y el gobierno en Mali.

## **Ejemplos de uso de los retratos de familia en Mali**

Como ejemplo de un retrato de familia en funcionamiento, esta sección brinda un relato fundamental acerca de cómo el Proyecto de Medioambiente de Bankass (Bankass Environment Project - SOS Sahel UK en Mali) empleó la herramienta de retrato de familia para promocionar el manejo equitativo e incluyente de recursos naturales en Mali.

### **Contexto**

Al final de su primera fase en 1997, el Proyecto de Medioambiente de Bankass identificó como un problema importante la no participación de las mujeres y de los pastores no residentes en los procesos locales de toma de decisiones. La primera fase del proyecto había respondido a las necesidades prioritarias locales para la gestión medioambiental, e identificó diferentes partes interesadas e instituciones con un interés o control sobre los bosques, el agua y la tierra en el Distrito de Bankass. La segunda fase que abarcó desde 1998 hasta 2002, se centró en el desarrollo de la capacidad de grupos locales para manejar los recursos naturales en el contexto del gobierno recientemente descentralizado, con un énfasis especial en la participación de mujeres y pastores nómades. Las instituciones clave incluidas fueron asociaciones tradicionales para el manejo de recursos naturales, el gobierno descentralizado (comunidades y Distrito de Bankass), y los servicios técnicos del gobierno.

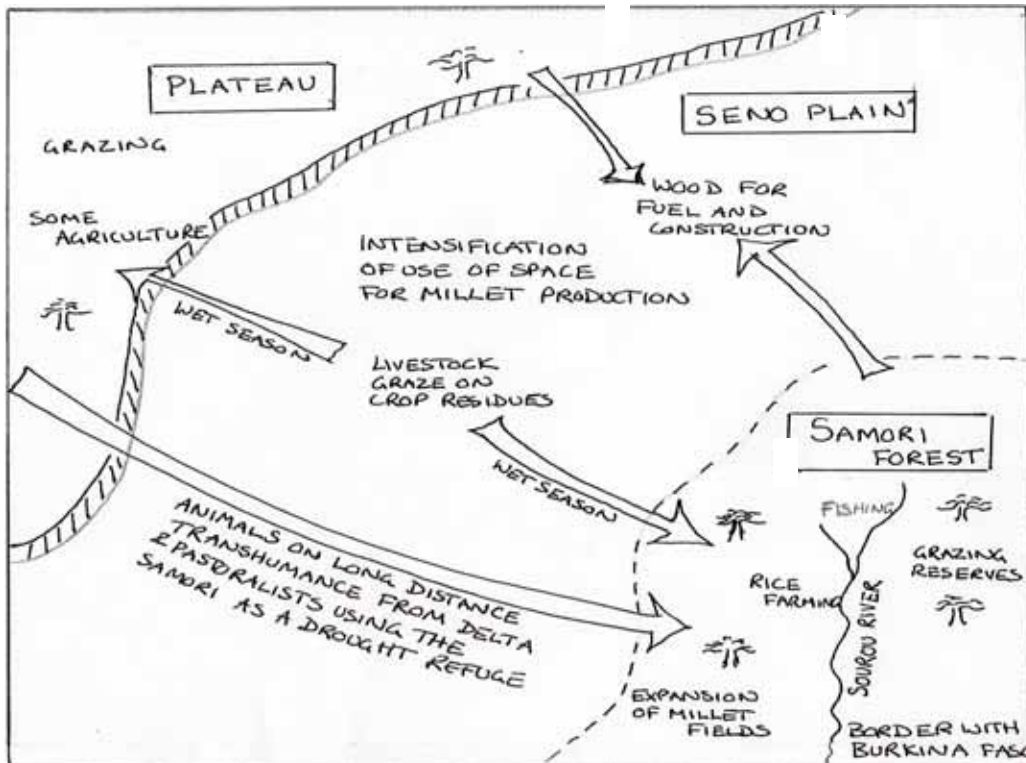
La exclusión de los pastores de la toma de decisiones en el manejo de los recursos naturales también fue identificada en los proyectos de SOS Sahel en Sudán, Etiopía y Níger. Eso dio ímpetu al Manejo Compartido de Recursos de Propiedad Común (Shared Management of Common Property Resources - SM CPR), un programa de investigación y acción financiado por el DFID, Comic Relief y NORAD. SM CPR tenía como propósito desarrollar competencias entre el personal para llevar a cabo una investigación activa con asociados locales a los efectos de incluir a todas las partes interesadas (especialmente los pastores) en la toma de decisiones acerca del manejo de recursos naturales.

### ***Manejo de los recursos naturales en el Distrito de Bankass***

El Distrito de Bankass incluye tres zonas agro-ecológicas que definen el uso de los recursos naturales en el distrito. Hacia el norte la meseta alcanza altitudes de 400 – 500 metros, con una vegetación que va desde una fina capa de pastos sobre terreno rocoso hasta bosques galería en depresiones a lo largo de hondonadas y sabanas arboladas en las tierras arenosas cercanas a los rios. El Seno en el centro del distrito es una llanura arenosa cubierta por campos. En el sur, el Bosque Samori con suelos de arcilla y limo y arcilla ofrece bosques relativamente ricos en vegetación y agua permanente de un tramo del Río Sourou.



Interacciones entre las zonas agro-ecológicas en el Distrito de Bankass



- Plateau = meseta
- Grazing = pastoreo
- Seno Plain = llanura Seno
- Some Agriculture = algo de agricultura
- Wood for Fuel and Construction = madera para combustible y construcción
- Intensification of use of space for millet production = intensificación del uso del espacio para producción de mijo
- Wet season = estación húmeda
- Livestock graze on crop residues = el ganado pasta con residuos de cultivos
- Samori Forest = Bosque Samori
- Animals on long distance transhumance from delta and pastoralists using the Samor as a drought refuge = Animales en trashumancia de larga distancia desde el delta y comunidades pastoriles que emplean el Samori como refugio durante la sequía
- Fishing = pesca
- Rice plantations = plantación de arroz
- Grazing reserves = reservas de pastoreo
- Sourou River = Río Sourou
- Expansion of millet fields = expansión de campos de mijo
- Border with Burkina Faso = frontera con Burkina Faso

Las diferencias de recursos entre las zonas significan que cumplen funciones independientes para la población. La Meseta y el Samori son ricos en pasturas y recursos forestales mientras que el Seno es exclusivamente agrícola. El ganado de Seno pasta en pasturas del Samori y la Meseta durante la estación de lluvias (agrícola); las personas del Seno usan madera del Samori y la Meseta como combustible y para la construcción, y el ganado de la Meseta y el Samori se alimenta de residuos de cultivos y bebe agua de los pozos en el Seno durante la estación seca.

Existen, sin embargo, pruebas crecientes de que esta interdependencia está disminuyendo. El Samori es un importante polo de atracción para los residentes (agricultores dafing y dogon y comunidades agrícolas y pastoriles peul) y no residentes (pastores trashumantes peul). Las comunidades pastoriles han usado durante largo tiempo el Samori como área de pastoreo anual para la estación húmeda, y como recurso especial en tiempos de sequía. Sin embargo, ha habido agua permanentemente en el Río Sourou desde 1989, debido a una

represa construida en Burkina Faso, que ha resultado en un influxo de agricultores sedentarios y comunidades agropastoriles que han extendido las tierras cultivadas y han diversificado sus medios de vida mediante el cultivo del arroz y la pesca.

La Meseta, una vez abandonada debido a la pobreza de su tierra para la agricultura y la baja seguridad respecto de la llanura Seno, ahora atrae a los grupos residentes y no residentes que cultivan tierras regeneradas y emplean los recursos forestales para el pastoreo de animales. Al mismo tiempo, la expansión y la intensificación agrícola en la llanura Seno, significa la invasión de áreas de pastoreo y corredores pecuarios. Los cultivos a menudo se ven dañados cuando el ganado se traslada hacia el norte, a la Meseta, o hacia el sur, al Samori.

Por lo tanto, el problema acuciante es cómo asegurar un uso equitativo de los recursos en condiciones de competencia creciente. En este momento esto no ocurre: el uso de la tierra es relativamente anárquico y existen conflictos entre los grupos sociales y exclusión de determinados grupos sociales, especialmente los grupos pastoriles y las mujeres. En parte, esto puede explicarse por el aumento de las poblaciones en el área y la disminución de los recursos, pero hay también causas estructurales como la falta de instituciones adecuadas a nivel nacional o local.

En el nivel local, las instituciones tradicionales son débiles, tienen menos recursos de los que necesitan, a menudo no son equitativas y no pueden responder al cambio. Desde los tiempos coloniales los gobiernos las han considerado secundarias. A nivel nacional, las leyes han sido inadecuadas y se han aplicado sin tener en cuenta las diferencias locales. Los agentes forestales han sido notoriamente corruptos, lo que ha resultado en la falta de cooperación de las comunidades y en la existencia, a menudo, de conflictos.

Desde comienzos de la década de 1990 el gobierno de Mali ha emprendido un ambicioso programa de descentralización. En 1999 se llevaron a cabo las elecciones locales de representantes de las comunas recientemente demarcadas. Estas comunas son legalmente responsables del manejo de los recursos naturales dentro de su localidad. Esto ha generado una esperanza real de que el manejo descentralizado de los recursos naturales pueda adaptarse a las realidades locales y que las personas que dependen de los recursos puedan negociar convenciones y normas que rijan su uso.

Pero local no necesariamente significa incluyente o más eficaz. Los grupos pastoriles nómadas y sedentarios y las mujeres necesitan una voz en los órganos que toman decisiones. Actualmente, en el Distrito de Bankass esto no ocurre porque:

- No existen mecanismos que prevean la participación o la información a los grupos pastoriles trashumantes en los procesos de toma de decisiones.
- La mentalidad dominante entre los agricultores y entre los responsables de tomar las decisiones es que la actividad pastoril es destructiva, argumento que emplean para validar políticas que alientan la sedentarización y la expansión de las tierras agrícolas.
- La dicotomía agricultor-pastor de rebaños persiste entre quienes toman las decisiones y las poblaciones que no aprecian la diversidad de sistemas de producción y la interdependencia entre ellos.
- El derecho consuetudinario respalda el concepto del primer ocupante que favorece la ocupación agrícola ante el uso estacional de recursos de pastoreo.
- Las pautas culturales, los bajos niveles de alfabetización y de educación básica entre las mujeres, así como los trabajos pesados, significan que la extensión y la calidad de la participación femenina son bajas.

- El movimiento estacional de los pastores de rebaños que explotan diferentes recursos a través de las comunas, distritos y regiones significa que la comuna no es siempre el mejor nivel para decidir acerca del acceso a los recursos y su uso.

El desafío clave es que las personas reconozcan que deben compartir los recursos en el largo plazo. Para que el manejo local funcione, las instituciones (el gobierno local y las asociaciones de manejo de los recursos naturales) deben involucrar a todas las partes interesadas en las decisiones acerca de cómo se regula el acceso a los recursos.

En enfoque del proyecto fue respaldar un proceso que permita a las poblaciones locales comprender mejor la dinámica del uso de sus recursos naturales; la dinámica de cómo su uso interactuaba con otros grupos y la sinergia que existe entre los grupos y que puede desarrollarse más. Este análisis les permitiría identificar mecanismos institucionales para manejar mejor la competencia por los recursos y superar las limitaciones a la producción (por ej. fertilidad del suelo, conflictos, acceso al agua). El proyecto podría entonces respaldar un debate informado con los responsables de tomar las decisiones en todos los niveles al mismo tiempo que se asegura una participación democrática y equitativa. El retrato de familia desempeñó un papel fundamental en este proceso, generando una comprensión de diferentes sistemas de producción para el debate y facilitando una consulta incluyente y la acción a nivel de familia y de distrito.

### ***Elaboración de cuatro retratos de familia en el Distrito de Bankass***

El equipo del proyecto elaboró cuatro retratos de familia entre el año 2000 y el año 2002. Dos retratos fueron de familias de origen pastoril que también practicaban la agricultura, una en el Samori y una en la llanura Seno; un retrato se elaboró con una familia agricultora residente en el Samori que también pescaba; y un retrato se elaboró con una familia de pastores trashumantes que viajaban entre las tres zonas y más lejos aún. El equipo sintió que los cuatro retratos presentarían una imagen razonable de la variedad de sistemas de producción en el Distrito de Bankass, sus lugares y su interdependencia. La cantidad también se limitó debido al tiempo y al presupuesto con el que se contaba, y a la necesidad de realizar aportes a actividades permanentes sobre el manejo de los recursos naturales en el distrito.

### **Consejos para la elaboración de un retrato de familia – aprendidos de la experiencia en Malí**

- Los miembros del equipo deben hablar el idioma de la familia, es necesario incluir hombres y mujeres, y deben tener una buena empatía y aptitud para la investigación
- Es necesario dejar que la familia marque la amplitud y la profundidad de la investigación, no se los puede forzar a que le tengan confianza.
- Es necesario contar con un marco temporal realista para que el retrato pueda incluirse en un programa más amplio de desarrollo, por ejemplo, el diseño de un proyecto, la consulta a la comunidad acerca de un tema específico, la acción local o el monitoreo y la evaluación.
- Asegúrese de que el equipo comprende que esto no es un trabajo que finalizará – debe tratarse como un recurso que puede emplearse en talleres, publicaciones y consultas a la comunidad
- Haga participar el resto de la comunidad. Sentirán curiosidad
- Mantenga una mente abierta, permita que el proceso de los retratos de familia lo conduzcan a sus objetivos más amplios

### ***Selección de las familias***

Se eligieron tres familias en las reuniones de la aldea. El proyecto SOS Sahel era bien conocido en el área, lo que hizo más fácil la presentación de la idea. Se explicó el objetivo, el proceso, los criterios para elegir a la familia. Los criterios fueron: tiempo suficiente para participar, apertura en el análisis de las estrategias respecto de los medios de vida y existencia de algunos miembros mayores para lograr una perspectiva histórica. La elección de la familia se dejó luego en manos de la comunidad.

En las dos aldeas se eligieron las familias del jefe. Aunque de ninguna manera eran las más ricas de la aldea, es probable que hayan sido elegidas por su estatus, y no representaban la familia típica de la aldea. La única ventaja era que estaban bien informados acerca de los temas relacionados con el acceso a los recursos naturales, y con los cambios a lo largo de un período relativamente largo.

Varias familias trashumantes eran conocidas por el personal del proyecto por un estudio sobre trashumancia realizado en 1999/2000. Hubo contacto con varias familias a través de sus anfitriones en el distrito durante la estación seca. El lugar en que se realizó el estudio de retrato de familia se acordó con el anfitrión y la familia trashumante.

### ***Diseño del retrato***

Las visitas iniciales duraron aproximadamente cuatro días con un equipo pequeño (hombres y mujeres) que permanecieron con la familia. La cimentación de la confianza fue esencial al comienzo del proceso y llevó tiempo. Las primeras conversaciones se mantuvieron con el jefe de la familia. Cuando se estableció una confianza mutua se incluyeron otros miembros de la familia y se llevaron a cabo intercambios por separado. A medida que aumentó la confianza entre el equipo y la familia, aumentó también la amplitud y la profundidad de las conversaciones.

La participación de la familia en una conversación significaba que la información se recababa de cualquier manera. A menudo fue necesario interrumpir las conversaciones para encauzarlas en las líneas de trabajo, no se hacía referencia a los acontecimientos pasados en forma lineal y los saltos de un período a otro era comunes. Asimismo, las perspectivas de los diferentes miembros de la familia respecto del mismo acontecimiento diferían. Por lo tanto era fundamental examinar nuevamente la información con la ayuda de la guía de campo en la noche, para planificar cómo orientar las conversaciones al día siguiente.

Acompañar a la familia en sus tareas diarias, a los hombres a dar de beber al ganado o a las mujeres a recolectar agua o leña, redujo la distracción del equipo del proyecto a la familia y ofreció entornos informales para conversar acerca de la actividad y de cómo ésta había cambiado con el tiempo.

Las mujeres a menudo fueron reticentes a hablar en forma individual o en pequeños grupos dentro del recinto doméstico. Fue importante hallar un espacio adecuado para permitirles hablar libremente, a menudo mientras cocinaban o mientras se compartía una tarea. El equipo también empleó calendarios estacionales con las mujeres en los que se examinaba la generación de ingreso proveniente de la venta de leche y productos lácteos.

Fue necesario hallar un espacio adecuado para hablar con las mujeres



Las familias no eran unidades homogéneas y tratar las tensiones internas y las desigualdades requirió sensibilidad y tacto. La propiedad y la administración del rebaño dentro de la familia, y el tema de la sucesión, se citaron a menudo como un problema central por parte del jefe de familia. Cuando se abordaron esos temas de familia tan delicados, si el jefe de la familia no deseaba que alguien hiciera una contribución o si esa persona era reticente a hablar frente al jefe, su punto de vista con frecuencia se omitía. Igualmente el equipo tuvo que tratar con mucha delicadeza las conversaciones que no incluían al jefe del hogar.

Luego de la primera visita el equipo analizó la información recabada, redactó un primer borrador y elaboró otra guía de campo sobre los temas a explorar con la familia. Se hicieron hasta tres visitas más hasta que el equipo y la familia estuvieron convencidos de contar con un relato relativamente completo. En el caso de la familia trashumante, el equipo visitó tanto las áreas de pastoreo de estación húmeda como de estación seca. La creación de un retrato de familia no fue un proceso exhaustivo. En cada visita hubo nuevas circunstancias, llegadas y partidas. Sin embargo, para realizar un aporte en las consultas permanentes acerca del manejo de los recursos naturales, y conscientes de que el objetivo no era puramente de investigación, se acordó con la familia una “versión final”.

### **Tiempo y dinero**

Costear ese ejercicio era difícil porque se integraba en un proceso permanente con diversos resultados. Sin embargo insumió mucho tiempo del personal del proyecto y de las familias participantes. La capacitación del personal se realizó en marzo de 2000 y el taller para los responsables de tomar decisiones a nivel de distrito tuvo lugar en febrero de 2002. El diseño del retrato supuso la realización de hasta cuatro visitas en las que el personal se quedó con la familia durante 4 días en un comienzo y luego durante 2-3 días cada vez. El idioma también fue un problema ya que 3 familias hablaban fulfulde, que sólo unos pocos miembros del personal hablaban. Por lo tanto el equipo comprendió por lo menos un hombre y una mujer hablantes de fulfulde, así como otros miembros del personal que participaron en el trabajo del retrato de familia.

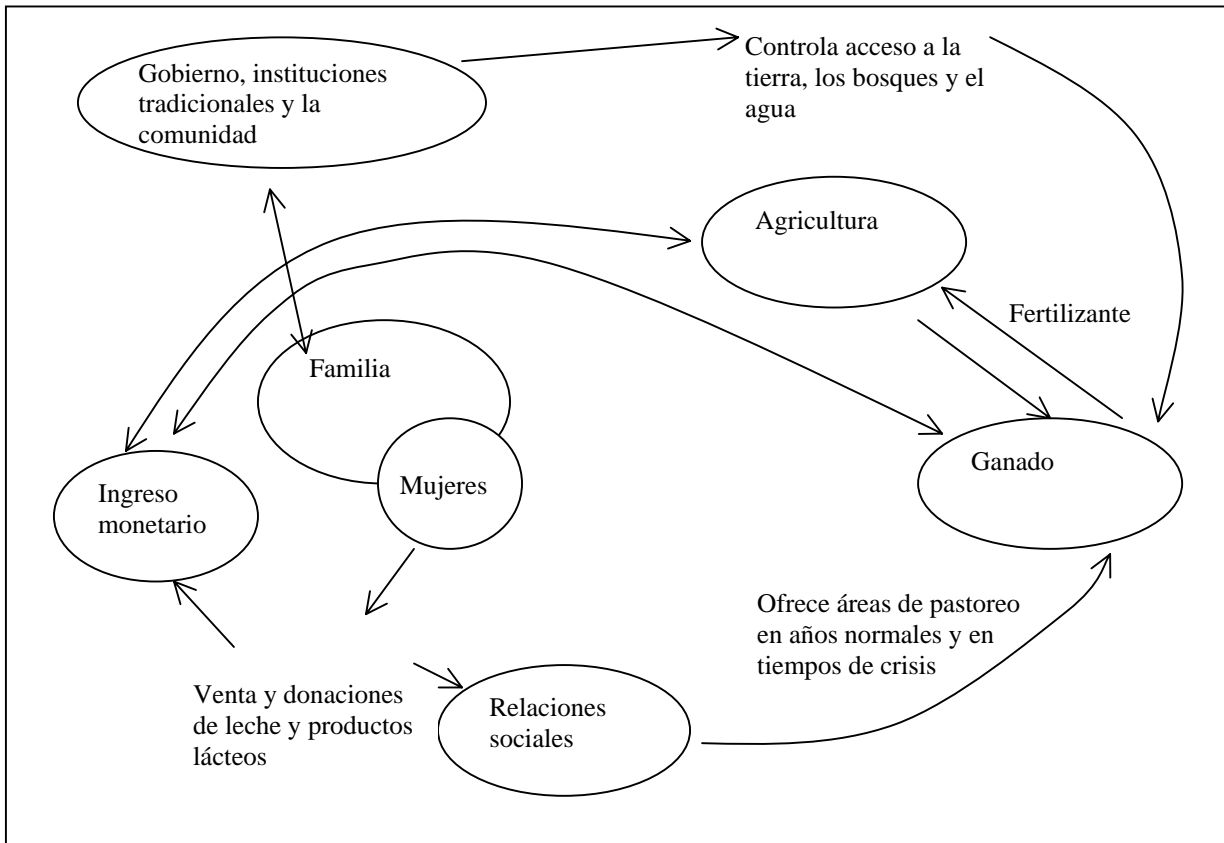
Además del trabajo en el campo, la traducción al francés, el análisis crítico y la redacción de todo insumieron tiempo y no fue fácil para el equipo. Hubo momentos en que el equipo, acostumbrado a herramientas que insumen menos tiempo, cuestionó el valor del retrato de familia como herramienta para el desarrollo. Sin embargo, mediante las reuniones de intercambio de experiencias con la comunidad y el uso de materiales con los responsables de tomar las decisiones las fortalezas de la herramienta resultaron evidentes en comparación con otros métodos.

### ***Devolución de los retratos a las familias***

En realidad, la retroalimentación con la familia fue continuada - fue un componente fundamental del mantenimiento de la confianza y siempre se basó en las conversaciones mantenidas. Además, el equipo pasó otro día en intercambios con respecto a todo el retrato a todos los miembros de la familia para comprometerlos en un análisis más amplio y para verificar que la información fuera correcta. Para hacer el proceso más interactivo, y para asegurar que los miembros de la familia analfabetos pudieran seguirlo, el equipo preparó representaciones visuales de las interrelaciones entre los diferentes sistemas de producción (por ej. agricultura, pesca, pastoreo de rebaños), la familia y sus vínculos con otras personas, instituciones y lugares (véase abajo).

El desarrollo y el análisis por parte de una familia de su propio retrato les permitió, colectivamente, ver y comprender sus propias estrategias de supervivencia, y cómo sus diferentes actividades eran interdependientes. Las dos familias pastoriles vieron claramente cuánto invertían en relaciones con familias anfitrionas en las áreas de reserva de pastoreo, en Mali del sur y en Burkina Faso, que sólo usaban en años muy malos. Las ideas de la familia también echaron luz sobre problemas de identidad: Belco Diagayete, un peul, se autodenominó pastor, pero al analizar cómo sobrevivía su familia se dio cuenta de que la familia dependía más de la agricultura que del ganado. De la misma manera, otra familia peul concluyó en la reunión de intercambio de ideas que para garantizar sus medios de vida tendrían que centrarse más en la agricultura que en el pastoreo, pero cuando se llegó al punto de la identidad, siguieron siendo "un grupo pastoril". Esto aclara dos temas: que la actividad pastoril se está viendo limitada como estrategia de supervivencia, lo que fuerza a las personas a inclinarse hacia la agricultura, y que la división cultural entre agricultor y pastor aún existe a nivel local, pero no describe en forma precisa lo que hacen las personas.

*Ejemplo de un diagrama esquemático empleado para presentar un retrato de familia*



El intercambio de ideas con la familia fue también un momento para planificar los objetivos y la metodología de la reunión de consulta con la comunidad.

**Consulta con la comunidad**

Las consultas a la comunidad basadas en los retratos de familia resultaron ser foros muy ricos para el análisis y la planificación. Las personas en las consultas con la comunidad sintieron que los temas les incumbían directamente respecto de sus medios de vida, lo que aseguró su participación activa y comprometida, además de tener un sentido de propiedad al haber elegido ellos la familia para el estudio. Los temas presentados para su análisis ya habían sido sometidos a un análisis prolongado y detallado con la familia, en el cual se basó la reunión con la comunidad, empleando matrices para definir temas comunes y específicos dentro de la comunidad (véanse ejemplos abajo).

Este compromiso a nivel de la comunidad dio como resultado un análisis más amplio que complementó las muy detalladas conversaciones sostenidas con la familia. También fue útil para la familia, ya que un miembro de la familia comentó que le dio confianza ver a otros hablando acerca de los mismos desafíos y problemas que su familia enfrentaba.

### Consulta con la comunidad agrícola en Oula

**Problema:** Abandono de campos en el matorral porque los cultivos están siendo dañados por los animales.

**Clasificación:** Problema experimentado por todas las familias y que está empeorando

**Detalles:** Los animales que dañan los cultivos pertenecen a los peul (grupos pastoriles) y el daño mayor ocurre durante la noche. Los conflictos son más difíciles de resolver porque los peul son ricos y pueden sobornar a las autoridades.

### Consulta con pastores trashumantes

**Problema:** Es difícil acceder al Río Sourou para dar de beber a los animales

**Clasificación:** Problema experimentado por todas las familias y que está empeorando

**Detalles:** Cada año hay más campos de arroz a lo largo del río, los pasajes que se dejan a los animales son tan angostos que se necesitan más pastores para evitar el daño a los cultivos.

**Problema:** Establecimiento de agricultores en áreas de pastoreo

**Clasificación:** Problema experimentado por todas las familias y que está empeorando

**Detalles:** Las autoridades tradicionales que adjudican la tierra no reconocen los derechos de los grupos pastoriles a la tierra ni defienden sus intereses.

Las reuniones para el intercambio de experiencias con la comunidad dieron como resultado el aprendizaje y la acción por parte de las comunidades y los socios para tratar los temas que identificaron. Se presentan a continuación dos ejemplos:

#### *1. Desarrollo organizativo pastoril*

Un grupo de pastores trashumantes en el Bosque Samori identificó el conflicto en torno al acceso al agua y a los recursos de pastoreo en la estación de lluvias como su problema principal. La migración permanente de los agricultores a un área que antes era bosque sin cultivar y la resultante expansión de los cultivos de arroz a lo largo del Río Sourou ha cortado las rutas de acceso al río y ha reducido las áreas de pastoreo. Los conflictos resultantes son más difíciles de resolver porque la inmigración significa que las relaciones tradicionales anfitrión-pastor no existen. Los participantes identificaron la falta de comunicación y la consulta entre los grupos pastoriles que llegaban al área en la estación de lluvias, aldeas agrícolas emigrantes y la asociación local para el manejo de los recursos naturales como problema principal. Decidieron que el hecho de no estar bien organizados contribuía con la falta de consulta acerca del uso de la tierra. Su plan de acción fue establecer una asociación de pastores trashumantes para actuar como punto de contacto para el intercambio de información y para representar sus intereses en la toma de decisiones local sobre el manejo de los recursos naturales.

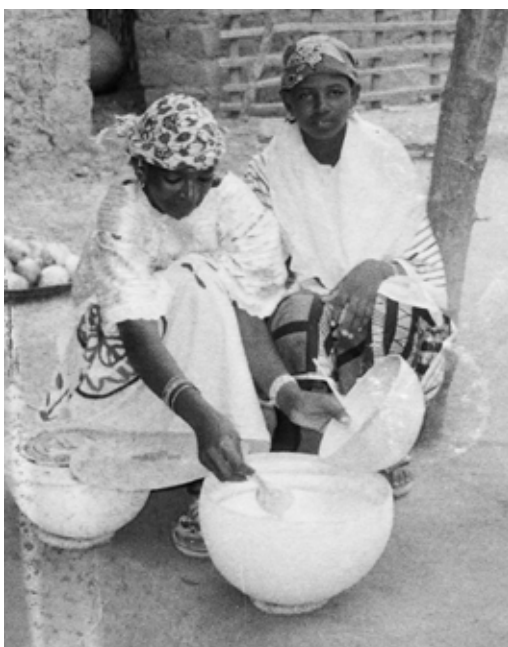


Campamento durante la estación de lluvias de una familia trashumante en el Bosque Samori



## 2. Relaciones transterritoriales

Oula, una aldea agrícola cercana a la frontera con Burkina Faso, ha sufrido un conflicto permanente entre pobladores de Mali y de Burkina Faso acerca de la tala en el Bosque Samori. Las normas más estrictas (y la creciente privatización de los recursos naturales) en Burkina Faso significó que los oriundos de ese país cruzaran la frontera para talar en las tierras de la aldea Oula para luego usar la madera y venderla. Esto dio como resultado la explotación excesiva de los recursos forestales y el conflicto cuando se cuestionó a los cortadores de madera. Cuando el conflicto aumentó, las mujeres no pudieron tener acceso a los mercados y a los servicios de salud en Burkina Faso, de los que dependían. Esto se analizó en la reunión para intercambio de ideas con la comunidad de una familia de Oula. La comunidad solicitó apoyo al proyecto para presionar y ayudar a organizar una reunión entre las autoridades y las partes interesadas clave de Din en Burkina y Baye en Mali. La reunión dio como resultado un compromiso de respetar las leyes en Mali y Burkina, y la celebración de un foro transfronterizo cada seis meses para manejar los conflictos en torno a los recursos naturales.



Mujeres peul vendiendo leche y productos lácteos en el mercado. Cuando ocurren conflictos, no pueden acceder a los mercados que son esenciales en su papel de apoyo a la familia.

### ***Aprendizaje a nivel de proyecto***

El nivel de detalle de la primera parte del estudio permitió al personal del proyecto conocer más acerca de los sistemas de producción y de cómo las estrategias de supervivencia han cambiado con el transcurso del tiempo. La herramienta permitió hacer algún análisis sobre qué tan fuertes eran los sistemas y las limitaciones a la seguridad creciente de los medios de vida. Gran parte de este análisis se centró en cómo sobrevivió la familia al impacto de las sequías de 1985 y en si los sistemas actuales podrían resistir ese impacto nuevamente.

La necesidad de reconciliación entre grupos pastoriles y agricultores era evidente. Aunque los pastores mantienen fuertes lazos con sus familias anfitrionas en todas las áreas excepto el Samori, otros acuerdos consuetudinarios se están debilitando. La infertilidad del suelo se identificó permanentemente como un problema clave, pero no hubo pruebas de que los agricultores alentarán a los rebaños a entrar en sus tierras en la estación seca. Los agricultores prefieren emplear sus propios animales para fertilizar sus campos o transportar estiércol desde su granja (a pesar de la escasez de mano de obra) más que atraer a los rebaños a pastar con residuos de cultivos en sus campos. Además, los residuos de cultivos

se emplean cada vez más como combustible a falta de madera, y como forraje para los animales en la granja. Esto deja menos residuos de cultivos para los rebaños que usan la tierra agrícola en la estación seca. Estos cambios en las prácticas necesitan ser analizados con más profundidad con las comunidades agrícolas y pastoriles para comprender si representan arreglos más eficaces o si son tan sólo sintomáticos de un quiebre en la confianza entre agricultores y pastores.

Los retratos demostraron inequívocamente que las divisiones tradicionales a lo largo de líneas étnicas ya no determina la manera en que las familias aseguran sus medios de vida. Los peul (tradicionalmente pastoriles) practican la agricultura y los dogon (tradicionalmente agricultores) crían ganado, y todos los grupos dependían en diversa medida de una variedad cada vez mayor de actividades. Por lo tanto, las negociaciones acerca del acceso a los recursos naturales no deberían conducirse a través del lente de los estereotipos de pastores/agricultores. Por ejemplo, la definición de corredores pecuarios requiere el consentimiento de todos los que tengan un interés en los recursos del corredor.

Los retratos también contribuyeron al entendimiento de dónde debían tomarse decisiones acerca del manejo de los recursos naturales en el Distrito. El Bosque Samori es un recurso estratégico, no sólo para las personas que viven en él sino también para la población de la zona Seno que dependen de su madera para el combustible, y para los grupos pastoriles trashumantes que lo usan en la estación de lluvias o como reserva en los malos años. Por lo tanto, delegar el poder de toma de decisión en las tres comunas que constituyen el bosque no daría como resultado un acuerdo incluyente. Y ello es así porque las decisiones acerca del manejo sustentable necesitan representar los intereses de todas las partes interesadas, incluso aquellas fuera de los límites de la comuna.

Las ideas que el personal del proyecto logró a partir del proceso de elaboración del retrato de familia le dio la confianza para abordar los temas del manejo incluyente de los recursos naturales a nivel regional y de distrito para informar las políticas y prácticas del gobierno.

### ***Uso de retratos en la presión a favor del cambio de políticas***

Los retratos, en formato despersonalizado y condensado, fueron herramientas clave en un taller para responsables de tomar decisiones a nivel de distrito (consejeros de distrito, servicios técnicos y representantes del gobierno). El objetivo del taller fue:

- Compartir con los responsables de tomar decisiones la investigación asumida con la población (retratos de familia y un mapa de grupos pastoriles).
- Promover el manejo incluyente y democrático de los recursos naturales en el distrito como enfoque que garantiza el uso sustentable y menos conflictos.
- Generar un análisis informado acerca de las condiciones necesarias para el manejo incluyente en el Distrito de Bankass.
- Desarrollar un plan de acción que se dirija a un manejo conjunto.

Los retratos de familia se usaron para alentar a los participantes a sacar sus propias conclusiones. Se les pidió que analizaran retratos anónimos para identificar los problemas clave que las familias enfrentaban. Vieron por sí mismos la complejidad y la diversidad de las estrategias de supervivencia, la importancia del nomadismo, y la interdependencia en el uso de recursos de las tres zonas agro-ecológicas. Luego identificaron y hablaron sobre los problemas que podrían atribuirse a la exclusión de ciertos grupos de las estructuras de toma de decisión. Los participantes recomendaron que las estructuras de toma de decisión fueran incluyentes y democráticas.

Esto llevó a un intercambio de ideas acerca de las condiciones necesarias para un manejo incluyente. Los participantes propusieron el establecimiento de foros consultivos de manejo de los recursos naturales a nivel de comuna que incluyeran a todas las partes interesadas

en el manejo de los recursos naturales. Tres miembros (que incluyen por lo menos una mujer) representarían cada foro a nivel de distrito donde los problemas del manejo de los recursos naturales podrían resolverse.

Proporcionar a los participantes la materia prima con la cual trabajar significó que sacaran sus propias conclusiones. Esto es mucho más provechoso que un informe de investigación o una presentación directa de las conclusiones de una investigación. El retrato de familia se emplea tanto para conocer como para tomar decisiones reales, para convencer a las personas de las diferentes realidades no diciéndoles que están equivocadas sino ayudándolas a ver y a sacar conclusiones por sí mismas. Esto fue cierto respecto de todos los actores que participaron, la familia, el equipo del proyecto, la comunidad y los responsables de tomar decisiones.

## ANEXO UNO: GUÍA DE CAMPO EMPLEADA EN MALI

Hay tres temas principales a tratar con la familia para poder comprender la forma en que maneja su vida, sus sistemas de producción, sus relaciones con otras personas y grupos, sus estrategias, su visión de futuro, etc.

- La familia
- Actividades
- Recursos

### 2.1 La familia

#### **Preguntas a plantearse con relación a la familia:**

- **Su composición:** edad el jefe del hogar, lugar de nacimiento (y posiblemente de sus padres, especialmente en el caso de una familia de emigrantes que haya sido desplazada recientemente); edad de los hijos; lazos familiares entre todos los miembros de las familias (especialmente en el caso de una familia grande); aclarar si comparten los mismos campos (por ej. grandes campos colectivos) y/o el mismo rebaño, identificándose cuidadosamente los casos en que se trata solamente de la división del trabajo, en el que cada uno mantiene su cosecha o animales bastante separados y en el que el jefe de la familia conserva todos los derechos. Es necesario preguntar si hay miembros que hayan recibido educación (escuela francesa, formación en lectura y escritura, escuela de Corán, niños en escuela primaria o secundaria, o aun en la universidad...).
- **Ubicación actual de sus miembros** mediante la identificación en la familia de los miembros que no están actualmente presentes: emigrantes estacionales, miembros que están lejos trashumando con los animales, emigrantes de largo plazo que aún tienen lazos económicos con la familia, en particular aquellos que envían dinero en forma habitual.
- **Su historia:** lugar de origen; rutas de desplazamiento; es necesario hacer un seguimiento en un cuadro con información clave (fechas de llegadas y partidas, vínculos/relaciones en el camino; problemas hallados, etc.).
- **Integración social:** todas las relaciones que tienen con otras personas y grupos en el lugar, incluso asociaciones, cooperativas, jefes religiosos y políticos, vecinos, aldeas o proyectos que funcionan en la zona.
- **Grandes acontecimientos:** hacer un nuevo seguimiento/confirmar los principales acontecimientos que marcaron la vida de la familia (sequías, independencia, guerras, desplazamientos, migraciones, etc.) e identificar los términos empleados para indicar esos acontecimientos (esos términos se emplearán como referentes cuando se analizan los cambios observados en las actividades).
- **Actividades:** identificar las principales actividades de la familia; posibilidad de usar herramientas de PRA (evaluación rural participativa) para identificarlas y clasificarlas por orden de importancia, siendo a menudo el criterio más simple y más eficaz el de una actividad "de la que depende la familia" (ingreso así como consumo doméstico).

Haga un cuadro en el que se recuerde la migración o desplazamientos de la familia.

### 2.2 Actividades

En la zona Kelka, se practican las siguientes actividades por parte de diferentes grupos de usuarios:

- Producción ganadera
- Agricultura
- Comercio: pequeños intercambios, productos forestales
- Otros: industria artesanal, cultivo de hortalizas

#### 2.2.1. Agricultura

- Diferentes cultivos (incluyendo las tierras de las mujeres – la agricultura de pequeña escala que practican y, posiblemente, los campos de cereales que también cultivan).
- Ubicación y cálculo de la extensión de terreno en acres (usar cuadros de 1:200.000 para identificar la ubicación de los campos, en particular los que estén lejos del lugar de residencia de la familia; evaluar (aproximadamente) la superficie total cultivada tomando como referencia el campo más cercano).
- Calendario agrícola (elaborarlo en detalle puede ser arduo y complicado; puede ser una cuestión de identificar las principales actividades y, por lo tanto, los posibles embotellamientos de trabajo/ limitaciones entre las actividades agrícolas y pastoriles). Puede ser preferible hacer un calendario agrícola sólo por grupo o aldea.
- Medios de producción (tracción animal, equipos, estiércol, etc).
- Mano de obra usada (familia, mano de obra paga/externa).
- Administración de la producción (almacenamiento, retiro, ¿quién controla el consumo de la cosecha en caso de una familia grande que explota un campo colectivo?).

- Consumo doméstico/venta/donaciones/compras: será bueno tener una idea del nivel de autosuficiencia respecto de los alimentos en un período dado (12 meses, por ejemplo): cantidades vendidas/compradas y en qué mercados; quién recibe donaciones (marabúes/ padres / amigos); tener una idea del grado de autosuficiencia: más que hacer un cálculo exacto, es necesario preguntar la cantidad de meses (por ejemplo: "la cosecha del año pasado nos permitió alimentar a la familia durante 4 meses").
- Prácticas de venta de cereales u otros productos agrícolas (en qué período del año, cálculo aproximado por parte del dueño de las cantidades vendidas durante los últimos doce meses) y de compras de cereales, identificándose dónde se vendieron o compraron los artículos (en la aldea, en diferentes mercados...)
- Técnicas de mejora de la producción: uso de estiércol, terraplenes contra la erosión, pasto llanero (*Andropogon gayanus*)...
- Condiciones de acceso a los campos (aspectos históricos, fechas, de quién se toma prestado, de quién se adquirió, cómo fue desbrozado, donaciones, compras, préstamos, herencias, desbroce, etc.) y las estrategias para la obtención de la tierra (mojones, por ejemplo el cercamiento con setos o arbustos espinosos, plantación de árboles frutales...).
- Cómo se usan los residuos de los cultivos, plantas adventicias (plantas leguminosas como la *Sorna glochidiata* o *Alesycarpus ovalifolius*) y pasturas entre los campos.
- Limitaciones de producción (análisis abierto, general, con capacidad para relacionar diversos aspectos).
- Factores externos importantes que afectan el sistema agrícola de producción (por ej. problemas de aprovisionamiento).
- Intercambio general de ideas al final de la evolución de las actividades, su situación general, etc.

**Ejemplo de tabla para recapitular la información estratégica:**

	Cultivo	Ubicación	Condiciones de acceso	Área	Trabajo	Medios de producción	"mojones "
Campo 1 (se recoge)	mijo	3 Km. en el sur de los terrenos arenosos	Heredado desde hace 7 generaciones		Familia grande	Arado, estiércol de sus propios animales	Cercados por arbustos espinosos
Campo 2	Sorgo otoño	15 Km. al borde del estanque	Préstamo con ...aldea de ....		Él y su esposa	Estiércol	Instalación pequeña
Campo 3	Arroz	12 km cerca de ...	Contrato de regalía		Él + trabajador remunerado	Estiércol tradicional	
Campo de arbustos	Gombo Sorrel				Mujeres, niñas		

**2.2.2 Producción ganadera**

La parte de producción ganadera es relativamente compleja. Se sugiere por lo tanto aplicar un enfoque en etapas y hablar de los temas que pueden ser importantes o difíciles (tamaño del rebaño y grado de control o propiedad de los animales) cuando uno siente un nivel de confianza suficiente entre el equipo y la familia.

Si las conversaciones anteriores sobre la familia y las actividades agrícolas ya han hecho posible comprender que la producción de ganado es una ocupación más o menos reciente, puede ser necesario preguntar:

- ¿Desde cuándo comenzaron la actividad pastoril?
- ¿Por qué razones?
- ¿Qué clase de ganado (por ejemplo, comenzaron con ovejas y luego cambiaron a bovinos)?
- Si tienen solamente unos pocos animales domésticos, y no tienen un rebaño nómada, ¿por qué ocurre esto?
  - ¿Les gustaría tenerlo?
  - ¿Qué se los impide?
- Si la familia ha llegado recién a la zona, pregúntele al hombre si solía realizar actividades pastoriles antes.

No olvide el caso específico de engorde de ganado que, a menudo, es trabajo de la mujer y que abarca ovejas así como bovinos en ciertos casos.

La mejor forma de comprender cómo funciona el sistema y, especialmente, su dinámica en el espacio, es seguir el camino de los animales. Al reconstruir, para cada especie, el circuito seguido durante el año, las pasturas y los abrevaderos empleados, así como el modo de guarda, se obtiene una imagen total muy rápidamente.

### El rebaño

Advertencia: Es importante controlar que los rebaños pertenezcan a la familia con la que está hablando y no a un grupo familiar más amplio o a alguien más. Si el jefe de la familia con el que usted está hablando explica que el rebaño se mantiene y se administra conjuntamente, es decir, si no es capaz de identificar sus propios animales y no tiene el control sobre el uso de la leche y su venta, será necesario abandonar la idea de analizar el rebaño o hacer una entrevista especial con la persona que realmente administra el rebaño, probablemente, el jefe de un grupo familiar más amplio.

Información clave a preguntar sobre el rebaño:

- **Especies y su proporción** (historia del rebaño) no olvide las diferentes especies de animales: bovinos, ovejas, cabras, camellos, burros, caballos (es decir, animales de transporte).
- **Tamaño del rebaño.** No formule esta pregunta inmediatamente, pero observe indirectamente durante 1 o 2 días; visite el rebaño de noche con el dueño, etc.
- **Proporción de sexos:** Es bueno conocer la cantidad de hembras/machos para conocer el tipo de sistema (es decir, la crianza para obtención de productos lácteos y reproducción o la crianza para la inversión y ventas) y si hay problemas relacionados con la reconstitución del rebaño (por ejemplo, ninguno de los animales está gestando). Este enfoque es menos arduo que el análisis de la estructura del rebaño en detalle.
- **Grado de control sobre los animales:** (al igual que con el tamaño del rebaño, espere el momento adecuado), por ej.
  - % mantenido para "extraños"
  - % préstamos
  - % pre herenciatenga encuentros con las mujeres para hablar sobre este tema (a menudo tienen sus propios animales, ya sea con derechos completos o parciales de propiedad sobre los mismos).

**Ejemplo de una tabla resumida para cada especie animal**, para resumir toda la información: de hecho esto se toma del modelo establecido durante la capacitación en Segou para el retrato de Ousmane Sow. Esta tabla describe la situación actual. Rápidamente resulta interesante averiguar acerca de los sistemas de movilidad empleados antes (es posible hacer otra tabla que se refiera a un período anterior). Además de las condiciones de acceso, la tabla puede también incluir información acerca de las estrategias empleadas para mantener un derecho de acceso o la facultad de negociar en torno a un recurso (por ejemplo, visitas regulares o envío de un regalo a un propietario...).

#### BOVINOS (sistema actual)

Estación	Pasturas		Abrevaderos		¿Quién?
	¿Dónde?	Condiciones de acceso	¿Cuál?	Condiciones de acceso	
Estación de lluvias					
Estación fría y seca					
Estación calurosa y seca					

También es fundamental dibujar (junto con la familia si fuera posible) un mapa de los movimientos estacionales con información clave: períodos del año, condiciones de acceso, conflictos actuales o potenciales, especies animales, mano de obra empleada, caminos seguidos.

También es fundamental dibujar uno o más mapas similares que se refieran a diversos períodos históricos (por ej. antes del año 1973, luego del año 1973) para poder visualizar la evolución de la situación y los problemas. Estos períodos se identificarán sobre la base del criterio indicado por la familia.

Más tarde, estos mapas pueden usarse por un grupo de usuarios para mostrar su situación a otro grupo de usuarios, el fundamento lógico de su sistema, etc. Esa herramienta puede ser muy útil para la regulación de situaciones de conflictos, planificación, etc. También permite al equipo y a la familia visualizar cómo el sistema de producción funciona en el espacio.

### Compra de productos complementarios

• **Derivados agroindustriales** (granos de algodón, tortas de semillas oleaginosas, etc.) – dónde compra la familia estos productos, para qué animales en particular, en qué períodos del año especialmente, etc.

#### • Productos veterinarios

• **Sal: salegares, compra de sal en el mercado.** (Si hay un salegar, asegúrese de que está marcado en los mapas referidos y de que usted estableció las condiciones de acceso a este salegar.)

## Explotación del rebaño

- **Venta de los animales.** Esta es una información importante ya que hace posible comprender realmente el lugar y la importancia de la actividad pastoril en la economía familiar (uno podría, por ejemplo, darse cuenta de que las grandes compras de cereales se pagan con la venta de bovinos...)

Información a recabarse en particular:

- Especies vendidas: ganado/camellos/pequeños animales
- Razones para la venta (por ejemplo, las grandes compras de cereales pueden requerir la venta de bovinos, mientras que la venta de pequeños rumiantes satisface necesidades más pequeñas);

Con respecto a cada especie vendida:

- Cantidad de animales vendidos durante los últimos 12 meses. Esta información no siempre es fácil de establecer para los pequeños rumiantes, ya que las ventas son frecuentes. Por otra parte, la familia recordará precisamente la cantidad de bovinos o camellos vendidos, y podrá especificar el tipo de animal (toro castrado, vaca vieja, novilla joven), ya que son decisiones tomadas para ventas importantes.
- Dónde y cuándo fueron vendidos (mercado, aldea, etc.);
- Precios obtenidos (para pequeños rumiantes, pregunte el precio más alto y el más bajo obtenidos por los bovinos, intente obtener un precio más exacto para cada animal vendido (por ejemplo, el toro castrado se vendió en el mercado de Korientze en febrero por 145.000 CFA);
- También puede ser interesante, si la familia muestra interés en brindar esta información, quién compró estos animales (por ejemplo, los vendieron en el mercado a un comerciante de ganado o fue a un pequeño tendero que los vio en el lugar, o fue a una familia fulani que los vendió a un vecino bambara...).

- **Venta de leche y sus derivados** (Esto puede estar principalmente relacionado con las mujeres, así que prevea una larga conversación con ellas, porque se trata, a menudo, de su área y de la economía de su familia).

- **Compras de animales:** tome en cuenta el hecho de que aparte de la reconstrucción del rebaño después de una crisis, el propietario puede también comprar animales en diversas ocasiones, para aumentar su rebaño, invertir algunos ahorros, o restaurar la dinámica de su rebaño (por ejemplo, la compra de una novilla para compensar una muerte, o un desabastecimiento de hembras el año anterior). Identifique la cantidad de animales por especie comprada durante los últimos 12 meses y el lugar y posible precio de compra, especialmente para los bovinos. Especifique en el caso de las compras de ganado o camellos, qué animales son. Por ejemplo, una novilla comprada de un fulani cercano por 70.000 CFA con dos bolsas de arroz...

## Manejo de la Crisis

- Es necesario contar con una variedad completa de preguntas acerca de las estrategias de la familia para enfrentar las sequías, la inseguridad física (por ej. en caso de rebelión), inundaciones, etc.
- Es necesario conocer las estrategias empleadas por la familia para hacer más seguro su acceso a los recursos clave: relaciones sociales, negociaciones, alianzas estratégicas mantenidas con determinadas aldeas o familias, aun a la distancia, para preservar los derechos de negociación del acceso a los recursos... En esta etapa, uno debería tener ya información sobre este tema, en particular en relación con las actividades pastoriles, con los mapas de trashumancia y con la historia de la familia, incluso mapas migratorios. Uno por lo tanto tiene una buena base para discutir el manejo de la crisis (remítase también a los principales acontecimientos mencionados por la familia en varias ocasiones).

### 2.2.3 Comercio

Se trata de actividades complementarias asumidas por la familia durante determinados períodos del año para ganar algo de dinero y enfrentar las dificultades. No se trata de actividades de grandes comerciantes de ganado o cereales.

#### Comercio en pequeña escala

- Productos vendidos
- Lugar de compras y ventas
- Motivación para la actividad (¿por qué? ¿qué ventajas ofrece?)
- Cantidad de tiempo durante el cual la familia ha participado en esta actividad
- Período del año
- Tasa/ritmo de venta y cantidades vendidas (aproximación)
- Medios de transporte
- Mano de obra usada
- Variación de precios de acuerdo con la estación

- Condiciones y medios de conservación
- Limitaciones: competencia, posibles problemas de calidad, problemas de acceso a la materia prima

*Nota: Acérquese a hablar con las mujeres de este tema, si les compete*

### **Comercio de productos forestales y otros productos silvestres**

- Productos vendidos
- Lugar de reunión o procesamiento
- Condiciones de acceso a estos productos (requiere un permiso, se reúnen libremente, se necesita autorización de residentes...)
- Medios de explotación o métodos de reunión
- Mano de obra usada
- Cuánto tiempo participó de la actividad
- Motivación para la actividad (¿por qué? ¿qué ventajas ofrece?)
- Período del año
- Tasa/ritmo de venta y cantidades vendidas (aproximación)
- Medios de transporte
- Variación de precios
- Condiciones y medios de conservación
- Limitaciones: competencia, posibles problemas de calidad, problemas de acceso a la materia prima que incluye la desaparición de recursos; cambios con el paso del tiempo

### **Comercio de ganado**

Respecto de este tema, en lo que se refiere al comercio en pequeña escala, nos interesa el comercio de ganado a pequeña escala, un propietario que compra algunos animales y los revende en los mercados locales. No es una cuestión de grandes negocios ganaderos. Esta estrategia a pequeña escala se emplea cada vez más, especialmente desde la devaluación del CFA.

#### **•Estrategia de compra y mantenimiento de animales hasta el momento de la reventa**

- Cuántas veces él /ella ha comprado y vendido ganado en forma rotativa durante el año
- Cantidades vendidas por especie en el año (ganado/camellos/ovejas/cabras)
- Rentabilidad–ganancia promedio para cada animal vendido
- Lugares de venta
- Motivaciones para la actividad
- Período de actividad (toda la estación seca, por ejemplo)
- Cantidad de tiempo realizando este comercio
- Mano de obra usada
- Variaciones en los precios
- Limitaciones: competencia, posibles problemas de calidad de los animales, acceso a derivados agroindustriales y a productos veterinarios para mantener a los animales antes de la reventa; cambios en el tiempo.

#### **2.2.4 Otras actividades**

Estas son actividades complementarias asumidas por la familia por un período de tiempo en el año y que no son comercio especializado (herrería, sastrería, etc.) que constituye la actividad principal de la persona/familia.

#### **2.3 Recursos**

No es necesario un análisis por separado de este punto ya que, de hecho, uno tendrá toda la información pertinente acerca de los recursos en esta etapa, a partir del análisis de las actividades domésticas. Haga un balance de todos los recursos:

- El estado del recurso
- Problemas respecto de los derechos de acceso
- Problemas de degradación y/o desaparición

Haga una síntesis de todos estos puntos y mantenga una conversación general con la familia sobre este tema (visión, limitaciones, etc...).

### **3. Interacciones entre las actividades**

Aquí hay una cuestión de revisar, consolidar y posiblemente analizar con la familia: las interacciones existentes entre todas las actividades, especialmente con relación a la organización de la mano de obra, la transferencia de la inversión de una actividad a otra y las interacciones físicas entre las actividades.

- **Revisar la disponibilidad de mano de obra** para asegurarse de que ha incluido/comprendido bien las circunstancias de la familia. El punto de referencia sigue siendo la estructura de la familia (lo que da una idea precisa de la mano de obra disponible). Compare con toda la información recabada en relación con las diferentes actividades (este es el momento de identificar las inconsistencias; uno también puede hacer



referencia a los calendarios agrícolas y a las tablas del año pastoril por especie para identificar contradicciones o cualquier insuficiencia de determinada información).

- **Transferencias de inversiones entre las actividades:** el ingreso o los productos de una actividad pueden invertirse en otra actividad para superar un déficit o para constituir un ahorro para futuras inversiones. Estas transferencias son una de las estrategias de supervivencia para enfrentar la incertidumbre y manejar el déficit. Es la razón para la diversificación en agropastoreo y otras actividades. Una buena cosecha hace posible vender producciones y comprar animales. Por otro lado, en un mal año, la venta de animales hará posible la compra de cereal, la venta de bovinos hará posible comprar un carro, la venta de una oveja hará posible comprar productos veterinarios para el resto del rebaño, etc....
- **Integración física entre agricultura y actividad pastoril:** abono para los campos, tracción animal, uso de residuos de cultivos, contratos de abono, etc.